

August 8, 1985

Cable No. 1374, Charge d’Affaires Tanabe to the Foreign Minister, 'Problem of the Release of the American Hostages (Problem of Iranian Side’s Attempt to Issue Press Statement)'

Citation:

"Cable No. 1374, Charge d’Affaires Tanabe to the Foreign Minister, 'Problem of the Release of the American Hostages (Problem of Iranian Side’s Attempt to Issue Press Statement)'", August 8, 1985, Wilson Center Digital Archive, Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan, File No. 2017-0631. Translated by Stephen Mercado. <https://digitalarchive.umd.edu/document/270601>

Summary:

A telegram from Japanese diplomat Ryuichi Tanabe describing the secrecy and potential leak of a meeting between Majlis Speaker Rafsanjani and Special Envoy Nakayama on the American hostages held in Lebanon

Original Language:

Japanese

Contents:

Original Scan
Translation - English

注意

- 1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
- 2. 本電の内容に関する照会、要望等は特殊電配布班(TEL2172)に連絡ありたい。

極秘

大政事外外儀官
務務典房
次次
臣官官審審長長

電 信 写
限定配布

大外査特 博
使研審室 察担 代表

総対文会厚情オ
括 審察人電在儀警史

外 審報内
報 官 文長 一 二

領移長 参一 二 旅査移

ア 審地中東
長 参北東西 一

北 審一 二 保
米長

中南長 審一 二

欧 審一 二 洋
長 西東

近 審一 二 了了
ア長

経 次参経漁途国
長 審総経エ国博 一 二 一

審海

経協長 審政国開無
参調技有理

条長 審条協規

国 参政経人
長 参軍社

科 科原
審

情調長 審情析調
審企安

総番号 R107908

主管

年 月 08日 09時 45分 イラン 発
60年 08月 08日 15時 50分 本省 着

近丁局長

外務大臣殿

田辺 臨時代理大使

米国人人質解放問題 (イラン側による対プレス発表未遂問題)

第1374号 極秘 至急 (ゆう先処理)

(限定配布)

往電第1373号に関し、

7日午後、イラン外務当局者より「ラフサンジャニ議長が同日午前の中山特使との会談につき、右会談が行われたという事実及び会談内容をイラン側プレスに発表するよう、との指示を議会事務局に対し行つた」旨通報越し、わが方よりイラン外務省を通じ「ラ」議長にほん意方強く働きかけた結果、「ラ」議長と中山特使の会談の事実及び内容は公表されないこととなつたところ、右経緯次のとおり。

1. 7日午後3時30分ごろ、本官に対し、同日午前行われた「ラ」議長と中山特使の会談に同席していたモルシエドザデ外務省第七政務部長より「ラフサンジャニ議長は、同日午前行われた同議長と中山特使の会談に関し、会談が行われたという事実及びその内容をイラン側プレスに発表するように、議会事務局に指示した。本件が、日本側にとり「ねみみに水」とならないように、前以つて貴官にお伝えする次第である」旨連絡越しした。

2. 本件が極めて重要かつ機微な問題であることにかんがみ、わが方より「モ」政務

注 意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の内容に関する照会、要望等は特殊電配布班(TEL2172)に。
に。
3. 本電の主管変更は記帳班(TEL2172)に連絡ありたい。

電 信 写

部長を通じイラン側に対し、「ラ」議長にはん意方説得するよう努めて欲しい旨ねばり強く働きかけた結果、「ラ」議長は最終的に本件を不公表とすることに同意した。

3. 同日よる求めに応じ往訪した本官に対し、「モ」部長は次のとおり語つた。

(1) 以前からわれわれは、今次中山特使の訪問が極秘なことは理解しており、外部にもれないよう努力してきたが、「ラ」議長は、本日の会談の結果、中山特使のイラン訪問は極秘に保つておく必要がないという印象をもたれた。

私見であるが、「ラ」議長は、今回の特使のイラン訪問の内容が日・イラン両国関係に資するものであり、またイランにとつてはレバノンにおける米国人人質解放問題についてのイランの立場を世界に公にするよい機会と考えたものと思う。

(2) しかし、日本側の意向を受け、われわれが努力した結果、本件は公表されないこととなつた。

われわれが、本件を公表したいとの「ラ」議長の意向を発表前に日本側に伝えたのは、日本側にとり「ねみみに水」とならぬようにするとの配慮とともに日本側の意向を打しんする含みもあつた。

(3) 以前にもこの種の問題が度々起こつており、不幸にも日本側からもれたために、公表しないとの約束が守られなかつたことが多々あつた。

例えば貴国よりわが国への訪問者があつた際に、われわれの強い要請にもかかわらず、日本側からもれてしまい、われわれが不都合な立場に立たせられたことがある。

私見ではあるが、「ラ」議長は、本件を発表するとの決定を下すに際し種々の要素を考慮したことと思う。

注 意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の内容に関する照会、要望等は特殊電配布班(TEL277)に。
3. 本電の主管変更は記帳班 (TEL2172) に連絡ありたい。

電 信 写

上記(1)の点に加え、上述の一連の遺かな事例を同議長が思い起こし、これが「公表する」との決断に至る一つの要因となつたのかも知れない。

(4) いずれにせよ、日・イラン双方の連絡が密に保たれ、本件を調整し得たことはよろこばしい。

イラン側は、このように日本側の意向に沿うべく努力しているのであるから、日本側においても今後よろしくお願ひしたい。(了)

Number: R107908

Primary: Middle Eastern and African Affairs Bureau Director-General

Sent: Iran, August 8, 1985, 09:45

Received: MOFA, August 8, 1985, 15:50

To: The Foreign Minister □

From: Tanabe, Charge d'Affaires ad interim

Problem of the Release of the American Hostages (Problem of Iranian Side's Attempt to Issue Press Statement)

No. 1374 Secret Urgent (Priority Processing) □
(Limited Distribution)

Re: Outgoing Telegram No. 1373

On the afternoon of the 7th, an Iranian foreign affairs official came to inform us: "Majlis Speaker Rafsanjani has directed the Parliamentary Secretariat to announce to the Iranian press in regard to the morning's meeting with Special Envoy Nakayama the fact that it took place and its content. Our side appealed strongly via the Iranian Foreign Ministry to Majlis Speaker Rafsanjani to change his mind. The result was that there was no announcement of the fact of the meeting between Majlis Speaker Rafsanjani and Special Envoy Nakayama nor of its content. The circumstances of this event are as follows:

1. Around 3:30 on the afternoon of the 7th, I was informed by Seventh Political Bureau Director Morshedzadeh, who had been present at the meeting held that morning between Majlis Speaker Rafsanjani and Special Envoy Nakayama: "Majlis Speaker Rafsanjani has directed the Parliamentary Secretariat to announce to the Iranian press in regard to the morning's meeting with Special Envoy Nakayama the fact that it took place and its content. I am here to inform you in advance of this matter so that it will not be 'a bolt of out the blue' for the Japanese side."

2. Considering that this matter is an extremely important and delicate one, our side appealed strongly to the Iranian side via Political Bureau Director Morshedzadeh that we wished for them to work to persuade Majlis Speaker Rafsanjani to change his mind. As a result of our insistent appeal, Majlis Speaker Rafsanjani agreed in the end not to make public this matter.

3. That evening, when I called on Bureau Director Morshedzadeh at his request, he told me the following:

(1) We understood that this visit of Special Envoy Nakayama was a secret and worked for it not to leak out, but Majlis Speaker Rafsanjani had the impression that it was not necessary to keep secret the result of today's meeting and Special Envoy Nakayama's visit to Iran.

This is my personal view, but I think that Majlis Speaker Rafsanjani thought that the matter of the Special Envoy's visit to Japan contributed to relations between Japan and Iran and that this was a good opportunity for Iran to make public to the world Iran's position on the problem of the release of the American hostages in Lebanon.

(2) However, given the Japanese side's inclination and as a result of our efforts, this

matter will not be made public.

We informed the Japanese side in advance of Majlis Speaker Rafsanjani's inclination to make public this matter out of concern that it not be a "bolt out of the blue" for the Japanese. We also did so to sound out the Japanese side's inclination.

(3) In the past, too, this type of problem has often occurred. In many cases, the leak was from the Japanese side, which was thus unable to keep its promise not to go public.

For example, when there were visitors from your country to ours, in spite of our strong requests, there were leaks from the Japanese side, putting us in an uncomfortable position. This is my view, but I think that Majlis Speaker Rafsanjani considered various factors in deciding to announce this visit.

In addition to point (1) above, the Majlis Speaker recalled the above-mentioned string of regrettable cases, which may have been a factor in his decision "go public."

(4) In any case, it is gratifying that the Japanese and Iranian sides kept in close contact and that we were able to coordinate on this matter.

The Iranian side has thus made efforts to satisfy the Japanese side's inclination, so we would like to ask henceforth for the Japanese side's consideration as well. (End)